

Irena Łukaszuk

Białystok

Коннотативная семантика «температурных» прилагательных (блок ‘холодный’)

Температура значима для здоровья человека, для его комфортного существования, поэтому определение и обозначение температуры окружающих предметов и явлений важно для человека.

Термические состояния воздушной среды и человеческого тела могут быть определены разными способами, например, с помощью термометра (в градусах), а также языковыми средствами, например, качественными прилагательными способными передавать градацию того или иного признака в рамках семантического пространства ‘*холодный*’ – ‘*теплый*’¹.

Представление о температуре характеризуется субъективностью (одно и то же термическое состояние разными людьми оценивается по-разному), а также непостоянством понятия нормы (для каждого предмета существует своя норма).

Материал исследования был отобран путем сплошной выборки лексических единиц указанного типа по авторитетным толковым словарям современного русского языка: *Словарю русского языка в четырех томах*², *Большому толковому словарю русского языка* С. А. Кузнецова³

¹ И. А. Новиков, *Проблемы языкового значения* // Избранные труды. Том 1, Москва 2001, с. 426.

² *Словарь русского языка*, т. I–IV, под ред. Евгеньевой А. Р., изд. II, Москва 1981.

³ С. А. Кузнецов, *Большой толковый словарь русского языка*, Санкт-Петербург 1998.

и проверен по *Словарю современного литературного языка*⁴.

Прилагательные этой лексико-семантической группы образуют два антонимических блока: один объединяет прилагательные с идеей высокой температуры (сема 'больше нормы'), а второй – с идеей низкой температуры (сема 'меньше нормы').

Прилагательные с основным значением '*имеющий температуру выше/ниже нормы*' составляют ядро данной ЛСГ. Прототипическая норма является экстралингвистической категорией и зависит от конкретной ситуации, хотя существует некое усредненное представление нормы для каждой ситуации. Выше нормы располагаются прилагательные *жаркий, знойный, жгучий, обжигающий, палящий, испепеляющий, горячий, горяченький, теплый, претеплый, тепленький, тепловатый, термальный*. Ниже нормы располагаются прилагательные: *прохладный, холодный, студень, морозный, ледяной*. В каждой из этих групп есть слова, обозначающие такую высокую/низкую температуру, что ее трудно выносить (ср. с одной стороны – *жаркий, знойный*, и с другой – *студень, морозный, ледяной*), а во-вторых, в каждой из групп есть слова, обозначающие температуру, достаточно высокую/низкую, чтобы человек чувствовал себя комфортно, или мог переносить ее без больших усилий (ср. с одной стороны – *теплый, тепловатый* и с другой – *прохладный*).

Представленные ряды слов обнаруживают градуальные оппозиции, которые дают представление о постепенном изменении качества признака: *холодный – прохладный – нормальной температуры* (точка отсчета) – *теплый – горячий*.

Для этой статьи мы выбрали прилагательные образующие блок '*холодный*', прототипическое значение которых: '*имеющий температуру ниже нормы*'.

Холодный обозначает широкий диапазон низких температур и реализует семему '*имеющий более низкую температуру по сравнению с нормой человеческого тела*'. Употребляется при характеристике кожи, частей человеческого тела, еды, помещений, металлических, каменных и других объектов, предметов, веществ и артефактов, способных остывать, а также явлений природы, времен года:

1. кожа, части тела: *холодное тело, холодные руки; И прежних дней летучий сон Вдруг обдал жаром поцелуя Его холодное чело; Борзая собака... подошла, матая хвостом, к обочим гостям и ткнула каж-*

⁴ *Словарь современного русского литературного языка*, т. I–XVII, Москва 1950–1965.

дого из них своим холодным носом в руку; Я осмотрела его [больного], и мне не понравилось, что у него была холодная кожа [БАС, 17, 349];

2. напитки, жидкость: *холодная вода, холодный чай, холодное пиво, холодное шампанское; Вино было холодное, ароматное, чуть кислотатое: [Бахтияров] проснулся.. с невероятной жаждой, которую он и решился утолить холодным шампанским с сельтерской водой; Да, как он [голос] у вас пропал? – Я холодного пива, вспотевши, выпил... – прошипел учитель; Я и чай-то холодный пью, чтобы люди не сказали, что я горячие напитки употребляю [БАС, XVII, 349];*

3. продукты питания: *холодный борщ; Горничная принесла холодную телятину, пикули, графинчик с водкой, бутылку лафита; Человек принес холодную закуску, сладкой водки, настойки и хересу; Снова подавали холодную и горячую еду, – теперь уже гости ели за обе щеки; За обедом подают по два супа, по два холодных блюда, по четыре соуса и по пяти пирожных; Большой круглый стол уставлен был блюдами с холодным кушаньем и различными водками [БАС, XVII, 350–351];*

4. помещения: *холодная комната, холодная квартира, холодная труба; Они вместе вошли в холодную, пустую церковь; Не знаю, как теперь, а тогда Васильев Майдан была холодная, бесприютная станция в открытом поле; Она пошла по всем комнатам.., залы внизу были холодные и высокие [БАС, XVII, 348]; Он жил в холодном, полуразрушенном доме в своем разоренном имении; Под школу отведена низкая, холодная изба. Ребята мерзнут, писать не могут [БАС, XVII, 351];*

5. пространства: *холодные края, далекая и холодная Россия; холодный север; Она поедет на юг – на милый, теплый юг с этого противоположного, холодного севера [БАС, XVII, 348]; Солнце закатывалось такое красное, небо было такое холодное, и острый ветер, точь-в-точь как сегодня, подымал песок; Холодные тучи совсем низко бежали над темневшим полем; Солнце садится, и так пусто в этой холодной дали...; Еще блестит белая Венера, одиноко утопая в холодной высоте мутного неба [БАС, XVII, 350];*

6. погода, климат: *холодный морозящий дождь, холодная погода, холодный воздух; Множество денег и забот было употреблено, чтобы развесть шелковичные плантации в холодном горном климате; Погода неважная – холодная, хотя дождей мало, бабьего лета не было; Природа около нас была угрюма. Воздух был холоден, горы покрыты печальными соснами. Снег лежал в оврагах; Пахнул сырой, холодный ветер, ущелье загудело и пошел мелкий дождь [БАС, XVII, 348];*

7. периоды времени, части дня, времена года, месяцы: *холодная весна, холодная ночь, холодная неделя, холодный день*; *Даже и летние ночи в тех местах холодны, и уже в июле бывают утренние заморозки*; *Простудился я в городе – зима-то стояла холодная* [МАС, IV, 616]; *Вечер был осенний, холодный и мрачный*; *Октябрь был на редкость холодный, ненастный* [БАС, XVII, 348];

8. вещества, предметы, явления: *холодный пол, холодный металл*; *Он прислонился к холодному оконному стеклу и заснул*; [Владимир] *сел на холодный дерн, и мысли одна другой мрачнее стеснились в душе его*; – *Что такое, – спросил он, вздрогнул, точно к нему прикоснулись чем-то холодным, и открыл глаза* [БАС, XVII, 348].

Прилагательное *холодный* сочетается практически со всеми существительными, обозначающими реалии, способные изменить свое температурное состояние. Данная лексическая единица указывает на температуру, ниже нуля или близко к нулю, способную вызывать резко неприятные ощущения, а также может характеризовать температуру, намного превышающую нулевую, но значительно уступающую температуре человеческого тела. В этом случае *холодный* свободен от неприятных ассоциаций, например: *приятно выпить чего-нибудь холодного в жаркий день*. Прилагательное *холодный* обладает высокой частотностью употребления. Не сочетаются с *холодный* только имена существительные называющие всегда горячие объекты, например: *огонь, кипяток, дым, пар* и др.

Лексема *прохладный* реализуется в языке в значении: ‘умеренно холодный, освежающий’ [МАС, III, 542]. Отличается от *холодный* тем, что обозначает менее низкую температуру. В некоторых ситуациях *прохладный* предполагает приятное или во всяком случае, нейтральное свойство, чем неприятное, в особенности, свойство, вызывающее ощущение свежести, бодрости, например: *прохладный вечер после жаркого дня*.

Прилагательное *прохладный* наиболее естественно для характеристики воды и воздуха, а также прохладительных напитков (*сок, напиток, пиво*) и оно никогда не сочетается с именами всегда горячих реалий (*кипяток, огонь, дым*). В значении ‘имеющий более низкую температуру по сравнению с нормой человеческого тела’ эта лексическая единица сочетается с существительными, называющими:

1. природные явления, погода, климат: *От времени до времени прохладный весенний ветерок шептал в густых листьях кудрявой рябины*; *Шел Смычков по берегу реки, катившей свои прохладные воды* [БАС, XI, 1513]; *Он припал тогда к сыроватой, прохладной траве*

и тихо плакал; Воздух был сыр – и то прохладен и даже студен, а то тепел и душен [МАС, III, 542];

2. периоды времени, части дня, времена года: *прохладное лето; Дни были прохладные, ясные, с голубым небом и с прозрачною далью* [МАС, III, 542];

3. жидкости, напитки: *Здесь была прохладная сырость; Напиток достаточно прохладен* [БТС, 1036];

4. пространство: *В саду и на дворе образовались прохладные уголки, манящие к задумчивости и сну; [Охотник] выжидает, когда он [олень] с наступлением жаркого часа вернется в облюбованное им прохладное местечко* [БАС, XI, 1513].

Прохладный выражает также неприятные ощущения от низкой температуры воздуха, например: *Не хочется гулять, сегодня что-то прохладно; Не простудись, воздух еще прохладный*. С прилагательным *прохладный* связано существительное *прохлада*, которое выражает идею приятных ощущений от достаточно низкой температуры воздуха, особенно по контрасту с утомительной жарой: *Отворив дверь на балкон, мы почувствовали упоительную прохладу раннего осеннего утра* [Бунин, “Тишина”]; *Тишина была живой, ибо все, что населяло саванну, все, кроме змей, спешило насладиться в тот час прохлады, спешило пожить* [Айтматов, “Плаха”].

Ледяной, леденящий, суровый обозначают еще более низкие температуры, которые трудно переносить, а часто характеризуют холод как постоянное свойство климата, местности, создающие трудности для пребывания там. Эти лексические единицы в значении ‘*очень низкая температура воздуха, ниже температуры человеческого тела*’ описывают: явления природы, отрезки времени, климат, части тела человека: *морозная погода, морозный воздух, морозный день, суровая зима, суровый январь, суровый климат, леденящий ветер, ледяные руки*.

Наивысшую степень холода, напоминающую холод Арктики, обозначают прилагательные *арктический* и *ледяной*. Такая степень холода ассоциируется с невыносимыми тяжестями. Эти лексические единицы сочетаются с существительными, описывающими атмосферные явления и погодные условия: *арктическая зима, ледяной воздух*.

Холодный используется часто для создания терминологических фразеологических сочетаний:

– *холодная вулканизация, холодная штамповка, холодная сварка, холодное копчение* – производимый без нагревания или с помощью низких температур; *Я прочитал лекцию о скоростных режимах холодной обработки металла* [БАС, XVII, 352];

– *холодный сапожник, холодный парикмахер* – работающий с простейшими приспособлениями, инструментами, примитивным способом; *Холодные сапожники стучали молотками по старым подошвам; Холодный сапожник У наших ворот Дырявую обувь В починку берет* [БАС, XVII, 352];

– *холодное оружие* – рубящее, колющее или режущее оружие для рукопашного боя (пика, штык, сабля, ножи и т.п.) в отличие от огнестрельного; *Когда выйдут снаряды, – мы будем драться холодным оружием; Не смея употреблять ни картечи, ни ядер, они [турки] решились, вопреки своему обыкновению, действовать холодным оружием. Сражение было жестоко. Резались ятаганами* [БАС, XVII, 352];

– *холодная война* – состояние высокой политической напряженности между двумя и более странами, при которой они не приступают к боевым действиям; *Империалисты ведут политику холодной войны и стремятся поддержать гонку вооружений* [БАС, XVII, 353]; *Очень символично, что в эпоху, когда необходимо окончательно сломать лед холодной войны, миссию сближения стал выполнять ледокол, носящий имя одного из блистательных советских дипломатов.* [ТСРЯ, 155]⁵;

– *холодной водой окатить (или облить)* – охладить пыл, рвение, привести в замешательство; *Спокойствие Зинаиды меня точно холодной водой окатило: я понял, что я дитя в ее глазах – и мне стало очень тяжело*⁶.

Метафорические употребления прилагательного *холодный* описывают прежде всего человека и его действия и связаны с отсутствием источников человеческого тепла – души и сердца, поэтому *холодный* (о человеке) – это лишенный эмоций (за которые как раз и отвечают эти два органа)⁷.

В переносном значении прилагательное *холодный* реализуется в языке в значениях:

1. лишенный горячности, пылкости, страстности: *холодный темперамент, холодное сердце; Я знал красавиц недоступных, Холодных, чистых как зима? Неумолимых, неподкупных, Непостижимых для ума* [БАС, XVII, 354];

⁵ ТСРЯ – Толковый словарь русского языка конца XX в. Языковые изменения, гл. ред. Г. Н. Складневская, Санкт-Петербург 1998.

⁶ Фразеологический словарь русского языка, под ред. А. И. Молоткова, Москва 1978.

⁷ Е. В. Урысон, *Фундаментальные способности человека и наивная анатомия*, “Вопросы языкознания” 1995, № 3, с. 20–27.

2. лишенный живого чувства, рассудочный: *Эстетическая критика утверждает, что человек с поэтическим талантом не должен и не может пускаться в холодную дидактику, а непременно должен представить свою идею в живых образах; Даже играя «Федру» Расина, она умела в его рассудочные и холодные, хотя и красивые, монологи вложить настоящую страсть* [МАС, IV, 617];

3. не проявляющий интереса к чему-л., равнодушный, безразличный: *холодный человек; Она пошла в зал и села за рояль. Сначала оставалась холодна, потом увлеклась; К общественным делам они были холодны* [МАС, IV, 617];

4. хладнокровный, крайне сдержанный в проявлении чувств: *Разведчик должен быть мудрым, холодным и осторожным* [МАС, IV, 617];

5. основанный на доводах рассудка: *Она так много передумала за эту ночь, что пришла к единственному разумному и холодному решению: надо жить как все, надо подчиняться обстоятельствам; Нервность пропала и уступила место холодной серьезной сосредоточенности* [МАС, IV, 617];

6. лишенный душевной теплоты, суровый, строгий, недоброжелательный: *холодный прием, холодный ответ; Это был злобный, холодный и насмешливый человек* [МАС, IV, 617];

7. насмешливый, злой: *холодный взгляд, холодный тон, холодная нотка (голоса); Холодная злость овладела мною при мысли, что если б не случай, то я мог бы сделаться посмешищем этих дураков; Недели через две Анна Петровна зашла.. под предлогом посмотреть новую отделку новой квартиры, была холодна, язвительно любезна* [БАС, XVII, 353, 356];

8. безжалостный, бездушный: *холодная жестокость, холодная рассудочность, хладнокровный убийца; В душе он был холоден и хитер..; этот смелый, этот свободный юноша никогда не мог забыть-ся и увлечься вполне* [БАС, XVII, 354].

Прилагательное *холодный* употребляется для характеристики синих, лиловых и т.п. цветов: *В высоте бродили легкие, серебристые облака...; один океан сохранял холодный, густой, как индиго, колер...; Над Волгой в холодной синеве, близ одинокого белого облачка, выделявал фигуры высшего пилотажа летчик-испытатель* [БАС, XVII, 350]. *Холодный* подчеркивает отсутствие тепла при излучении света и при этом приобретает отрицательную коннотацию, например: *Уже становилось темно, и на горизонте с правой стороны восходила холодная багровая луна; Все небо было усыпано яс-*

ными холодными звездами; светился, как серебро, Млечный Путь [БАС, XVII, 350].

Лексема *холодный* сочетается в языке с именами предметов, не имеющих температурного признака, но дающих ощущение холода: *Я ужаснулся, мне представилось, будто я погребен заживо. Холодный пот проступил на лице; Эта мудреная операция бросила меня в холодный пот, и я готов был бежать* [БАС, XVII, 349].

Холодный представлен в языке значением ‘не испытывающий сексуального желания’. Это значение актуализируется в определенных контекстах и достаточно четко дифференцируется от других употреблений: *Он сам не заметил, что говорит без умолку, вдохновенно жалуется... на холодную, совсем чужую женщину, с которой недавно торжественно отпраздновал серебряную свадьбу...* [Дашкова, “Место под солнцем”]; *У нас в роду все решительно холодны к мужьям: больше все думают о нарядах; Кетчер стал холоднее к Серафиме, виделся реже и наконец совсем оставил ее; На днях она что вздумала: начала вдруг уверять меня, что я стал к ней холоднее прежнего и что она одного меня любит и век будет одного меня любить...* [БАС, XVII, 355].

Отсутствие эмоциональной стороны может быть компенсировано разумом и рассудком: *Надобно отдать должную справедливость и этому человеку, который, не знаю почему, имел в городе репутацию холодного «интересана»; Закон, устами холодного мыслителя, юрисконсульта требует от раба положительной добродетели; Он всегда держал свою энергическую фантазию в крепкой узде холодного ума* [БАС, XVII, 355]. Фразеологическое сочетание *решить все на холодную голову*, т.е. ‘взвешенно, без (лишних) эмоций’ имеет положительную оценку.

Метафоры с прилагательным *прохладный* с семемой ‘равнодушный, холодно-безразличный’ всегда передают отрицательную оценку объекта описания: *Ничего, кроме нескольких прохладно ласковых слов в начале и поцелуя в конце; События (в пьесе) развиваются, но публика остается прохладной, а сердце Андерсена замирает от ужаса* [МАС, III, 542].

Лексические единицы *ледяной* и *леденящий* в переносном значении с семемой ‘лишенный горячности, пылкости, живого чувства’ реализуются в языке в следующих оттенках значений:

– презрительно-холодный, уничтожающий, крайне сдержанный: *ледяной тон, оказать ледяной прием; С чего ты взял, что я так забочусь о тебе? Мне что за дело? Эти слова сопровождалась ледяным*

взглядом [БАС, VI, 127]; Она выказывала гостье ледяную холодность, ни на минуту не меняя сдержанно-учтливового тона [Роллан, “Очарованная душа”];

– безучастный, холодно-равнодушный: Положив на колени большие как лопаты, жилистые руки и опустив крупную седую голову, он как будто застыл в ледяном раздумье [МАС, II, 171]; Г-жа Абрагам вспомнила о скандале, и улыбка ее стала ледяной; Лицо ее сразу приняло ледяное выражение [Роллан, “Очарованная душа”];

– приводящий в состояние оцепенения, парализующий: Ледяной ужас ...сдавил мне душу [Серова, “И это только начало!”]; Ледяная рука ужаса сжала сердце [Донцова, “Прогноз гадостей на завтра”].

Нормой для температурных прилагательных является представление о температуре человеческого тела. Прилагательные, передающие более высокий температурный признак расположены выше нормы, а прилагательные, передающие низкий температурный признак расположены ниже нормы. Большое отклонение от нормы воспринимается отрицательно. Прилагательные холодной зоны характеризуются широко развитой коннотативной семантикой. Холодный, прохладный, ледяной, леденящий способны описывать чувства человека, его суждения, характеризовать поступки, его манеру, тон, взгляд. При этом все эти прилагательные могут обозначать целый спектр чувств, начиная от спокойствия, переходя к равнодушию, отсутствию дружелюбия, и заканчивая враждебностью. Переносные употребления соединяют концепт температуры и концепт чувства на основе сходных ощущений.

Словари

- БАС – *Словарь современного русского литературного языка*, т. I–XVII, Москва 1950–1965.
- БТС – Кузнецов С. А. *Большой толковый словарь русского языка*, Санкт-Петербург 1998.
- МАС – *Словарь русского языка*, т. I–IV, под ред. Евгеньевой А.П., изд. II, Москва 1981.
- ТСРЯ – *Толковый словарь русского языка конца XX в. Языковые изменения*, гл. ред. Г. Н. Складерская, Санкт-Петербург 1998.

S U M M A R Y

The author of the article describes thermic phenomena of environment and human body with the help of linguistic means, i.e. quality adjectives within the semantic range “cold – hot”. The conception of temperature is characterised by subjectivism and relative notion of norm. Adjectives of this domain can be grouped into two opposing sets “more than norm” – “less than norm”.

The aim of the article is to describe adjectives belonging to the set “cold”, subtype “having temperature below norm”. The adjectives of this set are used to denote 8 thematic groups: temperature of body, beverages, food, rooms, space, weather (climate), parts of the year (months, days) and metals. One of their feature is high frequency and widely developed connotation semantics.